

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

19 novembre 2004

PROJET DE LOI

**modifiant l'article 57/12 de la loi
du 15 décembre 1980 sur l'accès au
territoire, le séjour, l'établissement et
l'éloignement des étrangers**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	8
4. Avis du Conseil d'Etat	10
5. Projet de loi	13
6. Annexe	15

LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 80
DE LA CONSTITUTION.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

19 november 2004

WETSONTWERP

**tot wijziging van artikel 57/12 van de wet
van 15 december 1980
betreffende de toegang tot het grondgebied,
het verblijf, de vestiging en de verwijdering
van vreemdelingen**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	8
4. Advies van de Raad van State	10
5. Wetsontwerp	13
6. Bijlage	15

DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 19 novembre 2004.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 19 november 2004 ingediend.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 29 novembre 2004.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 29 november 2004 door de Kamer ontvangen.

cdH	: Centre démocrate Humaniste
CD&V	: Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	: Front National
MR	: Mouvement Réformateur
N-VA	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
PS	: Parti socialiste
sp.a - spirit	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
Vlaams Belang	: Vlaams Belang
VLD	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites

CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)

CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)

CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)

PLEN : Séance plénière

COM : Réunion de commission

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)

CRABV : Beknopt Verslag (blauwe kaft)

CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)

PLEN : Plenum

COM : Commissievergadering

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :

Place de la Nation 2

1008 Bruxelles

Tél. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.laChambre.be

e-mail : publications@laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :

Natieplein 2

1008 Brussel

Tel. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.deKamer.be

e-mail : publicaties@deKamer.be

RÉSUMÉ
—————

Le projet de loi étend les cas dans lesquels la Commission permanente de recours des réfugiés peut traiter un recours avec un juge. Dorénavant la règle est que le recours n'est plus traité par trois juges, mais par un juge. Ce juge peut cependant toujours renvoyer le recours à une chambre à trois juges s'il estime que l'affaire suscite des questions de principe.

Des conditions de nomination plus strictes sont, en outre, appliquées en matière de diplôme, d'âge et d'expérience.

SAMENVATTING
—————

Het wetsontwerp breidt de gevallen uit waarin de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen een beroep kan behandelen met één rechter. Voortaan geldt als regel dat het beroep niet met drie rechters, maar met één rechter wordt behandeld. Deze rechter kan het beroep echter steeds verwijzen naar een drieledige kamer indien hij van mening is dat de zaak principiële vragen oproept.

Daarnaast worden strengere benoemingsvoorwaarden inzake diploma, leeftijd en ervaring doorgevoerd.

EXPOSÉ DES MOTIFS

I. — CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi qui vous est présenté, modifie l'article 57/12 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Cet article 57/12 traite de la Commission permanente de recours des réfugiés.

Les modifications sont principalement relatives à l'extension des cas dans lesquels un recours auprès de la Commission permanente de recours des réfugiés peut être traité par un au lieu de trois juges, dans le but de prévenir l'accroissement de l'arriéré que connaît cette juridiction.

Comme conséquence de cette extension du siège à un seul juge, les exigences relatives au diplôme sont également modifiées : dans la mesure où tous les membres doivent pouvoir siéger seul, il est dorénavant indispensable que tous les membres soient docteur ou licencié en droit. Enfin, la limite d'âge est relevée de 30 à 35 ans et une expérience utile de cinq ans au moins dans le domaine des étrangers est exigée.

Il a été tenu compte de l'avis du Conseil d'État.

II. — COMMENTAIRE ARTICLE PAR ARTICLE

Article 1

Cette disposition est de type purement juridico-technique. Elle découle de l'article 83 de la Constitution, selon lequel chaque proposition ou projet de loi doit indiquer si il règle une matière visée aux articles 74, 77 ou 78 de la Constitution.

Article 2

Cet article a pour objet d'insérer les modifications suivantes à l'article 57/12 de la loi du 15 décembre 1980.

MEMORIE VAN TOELICHTING

I. — ALGEMENE TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het wetsontwerp dat u wordt voorgelegd, wijzigd artikel 57/12 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Dit artikel 57/12 handelt over de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen.

De wijzigingen betreffen hoofdzakelijk een uitbreiding van de gevallen waarin een beroep bij de Vaste Beroepscommissie behandeld kan worden door één in plaats van drie rechters met de bedoeling een aangroei van de achterstand bij dit rechtscollege te voorkomen.

Als gevolg van deze uitbreiding van de alleenzettelende rechter, worden de diplomaveisten eveneens gewijzigd: aangezien alle leden alleen moeten kunnen zetelen, dienen voortaan alle leden doctor of licentiaat in de rechten te zijn. Ten slotte wordt de leeftijdsgrens opgetrokken van 30 naar 35 jaar, en wordt een nuttige ervaring in de vreemdelingenproblematiek van ten minste vijf jaar vereist.

Er werd rekening gehouden met het advies van de Raad van State.

II. — ARTIKELGEWIJS COMMENTAAR

Artikel 1

Deze bepaling is van louter juridisch-technische aard. Ze vloeit voort uit artikel 83 van de Grondwet, volgens hetwelk elk wetsvoorstel en –ontwerp moet aanduiden of het een materie zoals bedoeld in de artikelen 74, 77 of 78 van de Grondwet regelt.

Artikel 2

Dit artikel strekt er toe de volgende wijzigingen door te voeren in artikel 57/12 van de wet van 15 december 1980.

Le premier point concerne un ajout purement formel visant à clarifier la nature de la Commission.

Le deuxième point remplace le troisième alinéa. L'actuel article 57/12, alinéa 3, stipule qu'une chambre composée d'un juge n'est possible qu'en cas de « recours irrecevable ou manifestement non fondé ». Dans les autres cas, la chambre siège avec trois juges.

La Commission permanente de recours des réfugiés doit cependant faire face à un arriéré croissant dans le traitement des recours. Au 1^{er} octobre 2004, 6.269 recours devaient encore être traités. Afin de prévenir l'accroissement de cet arriéré, il est indiqué d'étendre les cas où un juge unique peut siéger, tout en laissant la possibilité qu'une affaire puisse être traitée par trois juges.

A cet égard, on peut se référer à un certain nombre d'évolutions qui peuvent appuyer l'acceptation du système de juge unique à la Commission permanente de recours des réfugiés. Ainsi, la procédure du juge unique est devenue la règle au Conseil d'État dans les litiges relatifs aux étrangers.

De plus, la Commission permanente de recours des réfugiés a traité ces dernières années déjà plus de la moitié des recours introduits par le biais d'un membre unique, dans la mesure où de nombreux recours sont considérés comme irrecevables ou manifestement non fondés.

La loi doit donc être adaptée afin d'obtenir plus rapidement une décision claire dans un dossier d'asile, ce qui est profitable à la sécurité juridique.

Dans l'avant-projet de loi de 20 décembre 2000 complétant la réforme de la procédure d'asile et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'État (art. 34), était proposé ce qui suit:

«Les chambres siègent à membre unique.

Les chambres siègent toutefois à trois membres, étant un président de chambre et deux assesseurs, à la demande expresse d'une des parties ou lorsque le membre saisi du recours estime que l'affaire suscite des questions de principe à soumettre à une chambre composée de trois membres.»

Le Conseil d'État n'a pas soulevé d'objection concernant cette disposition.

Le présent projet reprend le principe selon lequel les magistrats de la Commission Permanente de Recours des Réfugiés siègent à juge unique.

Het eerste punt betreft een zuiver formele toevoeging ter verduidelijking van de aard van de Commissie.

Het tweede punt vervangt het derde lid. Het huidige artikel 57/12, derde lid, bepaalt dat enkel in geval van een «onontvankelijk of kennelijk ongegrond beroep» een alleenrechtsprekende rechter mogelijk is. In de overige gevallen zetelt de kamer met drie rechters.

De Vaste Beroepscommissie heeft echter te kampen met een toenemende achterstand in de behandeling van de beroepen. Op 1 oktober 2004 dienden nog 6.269 beroepen behandeld te worden. Om een verdere aangroei van deze achterstand te kunnen voorkomen, is het aangewezen om de gevallen waarin een alleenrechtsprekende rechter kan zetelen uit te breiden, maar de mogelijkheid te behouden een zaak door drie rechters te kunnen laten behandelen.

In dit verband kan gewezen worden op een aantal evoluties die de aanvaarding van het systeem van een alleenrechtsprekende rechter in de Vaste Beroepscommissie kunnen bevorderen. Zo is de procedure van een alleenrechtsprekende rechter de regel geworden bij de Raad van State in vreemdelingengeschillen.

Bovendien behandelt de Vaste Beroepscommissie de jongste jaren reeds meer dan de helft van de ingediende beroepen met een alleenrechtsprekend lid aangezien vele beroepen als onontvankelijk of kennelijk ongegrond worden beschouwd.

De wet dient te worden aangepast om sneller een duidelijke uitspraak te hebben in een asioldossier, hetgeen de rechtszekerheid ten goede komt.

In het voorontwerp van wet van 20 december 2000 ter aanvulling van de hervorming van de asielprocedure en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State (art. 34), werd het volgende voorgesteld:

«De kamers bestaan uit een alleenzetelend lid.

De kamers bestaan echter uit drie leden, namelijk een kamervoorzitter en twee bijzitters, op uitdrukkelijk verzoek van een partij, of indien het door het beroep gevatte lid oordeelt dat de zaak principiële vragen oproept, die voorgelegd moeten worden aan een kamer bestaande uit drie leden.»

De Raad van State had geen specifieke bezwaren met betrekking tot deze bepaling.

In het huidig ontwerp wordt het principe hernomen dat de magistraten bij de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen alleen zetelen.

La possibilité de siéger à trois juges reste maintenue dans le cas où le président ou l'assesseur délégué estime que le traitement de l'affaire suscite des questions de principe.

Cette disposition permet toujours de prendre une décision collégiale relative à des questions de droit ou à des interprétations de faits qui ont déjà donné lieu à des positions différentes par le passé, ou relative à des procédures de recours complexes ou au sujet desquelles on peut s'attendre à une exception à la jurisprudence confirmée.

Le demandeur d'asile n'aura pas la possibilité de demander lui-même une chambre à trois juges. Il n'est en effet pas exclu qu'une telle disposition donne lieu à des abus, qui mineraient complètement l'objectif de la loi, à savoir l'obtention d'une décision claire dans un délai raisonnable.

Le troisième point apporte des modifications relatives aux exigences de diplôme et d'âge des présidents et des assesseurs. Vu que dorénavant prévaut le principe de chambre à juge unique, tous les assesseurs doivent pouvoir siéger seuls, et ils doivent donc tous être titulaires d'un diplôme de docteur ou de licencié en droit. Les deuxième et troisième phrases du cinquième alinéa sont, par conséquent, abrogées.

Ensuite la limite d'âge est relevée de 30 à 35 ans tant pour les membres permanents que pour les suppléants (3^{ème} et 5^{ème} point). Cette hausse de l'âge est inspirée par le Conseil d'État au sein duquel la limite d'âge est fixée à 37 ans.

Il est également exigé que les nouveaux membres aient une expérience utile de cinq ans au moins dans le domaine des étrangers (quatrième point). La modification de loi a, en effet, comme conséquence que la responsabilité des juges devient plus lourde puisqu'ils devront traiter des recours de toute nature en tant que juge siégeant seul. C'est pourquoi il est indiqué d'introduire un niveau d'expérience utile pour pouvoir postuler à la fonction.

Article 3

Cet article prévoit une disposition transitoire. Pour éviter que des assesseurs, désignés ou nommés sous l'empire de l'ancienne loi, ne puissent plus faire partie de la Commission à cause des nouvelles exigences en matière de diplôme, d'âge et/ou d'expérience, ces exigences ne valent que pour les désignations qui auront lieu à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Een mogelijkheid om te zetelen met drie rechters blijft behouden in het geval de voorzitter of de gemachtigde bijzitter van mening is dat de behandeling van de zaak principiële vragen oproept.

Deze bepaling maakt het mogelijk om steeds een collegiale beslissing te nemen met betrekking tot rechtsvragen of interpretaties van feiten die in het verleden aanleiding gaven tot verschillende stellingnamen of met betrekking tot beroepsprocedures die zeer complex zijn of waarbij een afwijking van de gevestigde rechtspraak overwogen wordt.

Het zal voor de asielzoeker niet mogelijk zijn om zelf een kamer met drie rechters te vragen. Het is immers niet uitgesloten dat een dergelijke bepaling aanleiding zou geven tot misbruiken, die het doel van de wet namelijk het verkrijgen van een duidelijke uitspraak binnen een redelijke termijn volledig zouden ondermijnen.

Het derde punt brengt wijzigingen aan met betrekking tot de diploma- en leeftijdsvereisten van de voorzitters en bijzitters. Gezien voortaan uitgegaan wordt van het principe van alleenzettelende rechter, dienen alle bijzitters alleen te kunnen zetelen, en dienen zij allen het diploma van doctor of licentiaat in de rechten te hebben. De tweede en derde zin van het vijfde lid worden dan ook opgeheven.

Voorts wordt de leeftijdsgrens zowel voor de vaste als voor de plaatsvervangende leden opgetrokken van 30 naar 35 jaar (derde en vijfde punt). Deze verhoging is geïnspireerd op de Raad van State, waar een leeftijdsgrens van 37 jaar geldt.

Ook wordt van de nieuwe leden een nuttige ervaring van ten minste vijf jaar in de vreemdelingenproblematiek geëist (vierde punt). Inderdaad heeft de wetwijziging tot gevolg dat de verantwoordelijkheid van de rechters zwaarder wordt gezien ze nu als alleenrechtsprekend lid beroepen van alle aard zullen moeten behandelen. Het is derhalve aangewezen een graad van nuttige ervaring in te voeren om voor de betrekking te postuleren.

Artikel 3

Dit artikel voorziet in een overgangsbepaling. Om te voorkomen dat bijzitters die onder de oude wet aangesteld of benoemd zijn, door de nieuwe vereisten inzake diploma, leeftijd en/of ervaring niet langer van de Commissie deel zouden kunnen uitmaken, gelden deze vereisten enkel voor aanstellingen vanaf de inwerkingtreding van deze wet.

Ces assesseurs pourront aussi siéger seuls. Cela signifie que des assesseurs qui ne sont pas licenciés en droit et qui sont en fonction lors de l'entrée en vigueur de la présente disposition, peuvent continuer à siéger en chambre à juge unique. Cette disposition est justifiée, vu qu'il s'agit concrètement d'un seul assesseur qui est titulaire d'un diplôme de licence en sciences diplomatiques et d'une candidature en droit et qui a 25 ans d'expérience utile, dont 11 comme membre permanent auprès de la Commission permanente de recours des réfugiés. Durant cette période, les connaissances professionnelles et expertises nécessaires de cette personne ont largement été prouvées. Le requérant est par conséquent assuré que son recours sera traité par un magistrat justifiant de la connaissance professionnelle et de l'expérience requises.

Article 4

Cette disposition relative à la mise en vigueur n'appelle pas de commentaire particulier.

Le vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur,

Patrick DEWAEEL

Deze bijzitters zullen eveneens alleen zitting kunnen houden. Dit betekent dat bijzitters die geen licentiaat in de rechten zijn en die in functie zijn bij de inwerkingtreding van deze bepaling, voortaan ook als enig lid zitting kunnen houden. Deze bepaling is verantwoord, aangezien het concreet om één enkele bijzitter gaat die houder is van de diploma's licentiaat in de diplomatieke wetenschappen en kandidaat in de rechten en 25 jaar nuttige ervaring heeft, waarvan 11 als vast lid bij de Vaste Beroepscommissie. Gedurende deze periode werden de noodzakelijke professionele kennis en deskundigheid van deze persoon ruimschoots aangetoond. De rechtszoekende is aldus verzekerd van het feit dat zijn beroepsprocedure door een magistrat met de vereiste professionele kennis en ervaring zal worden behandeld.

Artikel 4

Deze bepaling betreffende de inwerkingtreding vraagt geen bijzonder commentaar.

*De vice-eerste minister en minister van
Binnenlandse Zaken,*

Patrick DEWAEEL

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant l'article 57/12 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

A l'article 57/12 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, inséré par la loi du 14 juillet 1987, remplacé par la loi du 18 juillet 1991 et modifié par la loi du 6 mai 1993, l'arrêté royal du 31 décembre 1993 et les lois du 15 juillet 1996 et du 9 mars 1998, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1^{er}, après les mots «Commission permanente de recours des réfugiés» sont insérés les mots «, une juridiction administrative,»;

2° l'alinéa 3 est remplacé comme suit :

«Le traitement du recours se fait par un membre permanent siégeant seul, soit un président, soit un assesseur délégué par lui. Lorsque le président ou l'assesseur délégué par lui est d'avis, après examen de la requête ou après la tenue d'une audience, que le recours soulève des questions qui ont trait à l'uniformité de la jurisprudence, il renvoie le traitement du recours à une Chambre à trois membres, dont lui-même peut faire partie.»;

3° à l'alinéa 5, le mot « trente » est remplacé par « trente-cinq » et les deuxième et troisième phrases sont abrogées.

4° dans l'alinéa 5, la phrase suivante est insérée *in fine*: «Ils doivent faire preuve d'au moins cinq ans d'expérience utile dans le domaine des étrangers.»;

5° dans l'alinéa 7, le mot «trente» est remplacé par le mot «trente-cinq».

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van artikel 57/12 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 57/12 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987, vervangen door de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd door de wet van 6 mei 1993, het koninklijk besluit van 31 december 1993 en de wetten van 15 juli 1996 en van 9 maart 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt na de woorden «De Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen» de woorden «, een administratief rechtcollege,» toegevoegd;

2° het derde lid wordt vervangen als volgt:

«De behandeling van het beroep gebeurt door een alleenzettelend vast lid, hetzij een voorzitter, hetzij een door hem gemachtigde bijzitter. Wanneer de voorzitter of de door hem gemachtigde bijzitter, na inzage van het verzoekschrift of na het houden van de zitting, van mening is dat het beroep vragen oproept met betrekking tot de eenheid van de rechtspraak, verwijst hij de behandeling van het beroep naar een driedelige Kamer, waarvan hijzelf deel kan uitmaken.»;

3° in het vijfde lid wordt het woord «dertig» vervangen door «vijfendertig» en worden de tweede en de derde zin opgeheven.

4° in het vijfde lid wordt de volgende zin *in fine* toegevoegd: «Ze moeten blijk geven van minstens vijf jaar nuttige ervaring in de vreemdelingenproblematiek.»;

5° in het zevende lid wordt het woord «dertig» vervangen door «vijfendertig».

Art. 3

Dès son entrée en vigueur, la présente loi est d'application dans toutes les situations visées par ses dispositions, à l'exception de l'article 2, 3°, pour ce qui concerne le remplacement du mot « trente » et l'abrogation de la deuxième phrase, 4° et 5°, qui ne sont d'application que pour les désignations qui ont lieu après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 4

A l'exception du présent article, la présente loi entre en vigueur à la date de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3

Vanaf haar inwerkingtreden is deze wet van toepassing op alle bij haar bepalingen bedoelde toestanden, behoudens artikel 2, 3°, voor wat betreft de vervanging van het woord « dertig » en de opheffing van de tweede zin, 4° en 5°, die slechts van toepassing zijn op aanstellingen die geschieden na de inwerkingtreding van deze wet.

Art. 4

Met uitzondering van dit artikel, treedt deze wet in werking op de dag van haar publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 37.625/2/V

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, le 13 août 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «modifiant l'article 57/12 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers», a donné le 6 septembre 2004 l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Article 2

1. La modification projetée de l'article 57/12 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, a essentiellement pour objet de prévoir que les recours sont, en principe, traités par un membre de la Commission permanente de recours des réfugiés siégeant seul. Celui-ci aurait toutefois la possibilité de renvoyer l'affaire devant une chambre à trois membres, dans la seule hypothèse où le recours soulèverait des questions qui ont trait à l'uniformité de jurisprudence. En l'état actuel de la législation, le principe est inverse, à savoir que les recours sont examinés par une chambre à trois juges, sauf si le président ou l'assesseur délégué par lui estime, après consultation de la requête, que le recours est irrecevable ou manifestement non fondé. Dans ce cas, l'examen peut se faire par un juge unique.

2. La possibilité de déroger au principe de la collégialité en matière de recours contre les décisions administratives prises en application de la loi du 15 décembre 1980, précitée, a été introduite par la loi modificative du 6 mai 1993.

Celle-ci a organisé le régime actuel de composition de la Commission permanente de recours des réfugiés, prévoyant que les recours irrecevables ou manifestement non fondés pouvaient être traités par un membre siégeant seul (article 57/12 de la loi du 15 décembre 1980, précitée). Cette disposition

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 37.625/2/V

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantie-kamer, op 13 augustus 2004 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van artikel 57/12 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen», heeft op 6 september 2004 het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Artikel 2

1. De geplande wijziging van artikel 57/12 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen strekt er voornamelijk toe te bepalen dat beroepen in beginsel behandeld worden door een lid van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen dat als enig lid zitting houdt. Dit lid zou evenwel over de mogelijkheid beschikken de zaak te verwijzen naar een kamer met drie leden, maar alleen wanneer het beroep vragen oproept met betrekking tot de eenheid van de rechtspraak. Bij de huidige stand van de wetgeving geldt het omgekeerde beginsel; beroepen worden namelijk onderzocht door een kamer met drie leden, tenzij de voorzitter of de door hem gemachtigde bijzitter, na inzage van het verzoekschrift, van oordeel is dat het beroep onontvankelijk is of kennelijk ongegrond. In dat geval mag het onderzoek gevoerd worden door een alleenrecht-sprekend lid.

2. De mogelijkheid om af te wijken van het beginsel van de collegiale rechtspraak bij beroepen tegen administratieve beslissingen genomen met toepassing van de genoemde wet van 15 december 1980, is ingevoerd bij de wijzigingswet van 6 mei 1993.

Bij die wet is de huidige regeling inzake de samenstelling van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen vastgesteld, waarbij bepaald is dat onontvankelijke beroepen of beroepen die kennelijk ongegrond zijn, behandeld mogen worden door een lid dat als enig lid zitting houdt (artikel 57/

n'a pas fait l'objet de critique de la part de la section de législation du Conseil d'État ⁽¹⁾. La Cour d'arbitrage l'a validée:

«La disposition en cause a été dictée par le souci du bon fonctionnement de la Commission permanente de recours des réfugiés.

La spécificité, l'accroissement et l'urgence du contentieux né de l'application de la loi du 15 décembre 1980 et des lois qui l'ont modifiée justifient l'adoption de règles particulières, propres à accélérer le traitement du recours auprès de la Commission permanente de recours des réfugiés. En permettant que les recours soient d'abord examinés par un juge unique qui, dans l'hypothèse d'un recours irrecevable ou manifestement non fondé, après avoir, de surcroît, entendu ensuite les parties, statue seul et définitivement sur le recours, le législateur a pris une mesure qui est en rapport avec le but qu'il poursuit. Eu égard aux cas spécifiques et limités d'irrecevabilité et de non-fondement manifeste, eu égard aux garanties procédurales fondamentales qui sont offertes aux parties au cours de la procédure et eu égard à la possibilité qui est néanmoins offerte au juge unique de renvoyer, après avoir entendu les parties, l'affaire à une chambre à trois juges, la mesure litigieuse n'est pas injustifiée ⁽²⁾».

L'avant-projet de loi examiné inverse toutefois le principe de la composition des chambres de la Commission permanente de recours des réfugiés. Les recours seraient traités par un juge unique, sauf si celui-ci le renvoie à une chambre à trois membres, dans la seule hypothèse où le recours soulève des questions qui ont trait à l'uniformité de jurisprudence. Il appartient au législateur d'apprécier si la situation du contentieux devant la Commission permanente de recours des réfugiés, telle qu'elle est décrite dans l'exposé des motifs, justifie une telle mesure ⁽³⁾. C'est à lui qu'il revient de justifier cette mesure, conformément aux principes contenus dans les articles 10 et 11 de la Constitution et sous l'éventuel contrôle de la Cour d'arbitrage, la section de législation du Conseil d'État ne disposant pas à cet égard de l'ensemble des éléments lui permettant d'apprécier de manière pertinente la compatibilité de la loi proposée avec ces principes.

⁽¹⁾ Avis 21.792/2, donné le 14 octobre 1992 (Doc. parl., Chambre, Session 92-93, n° 903/1), observations sous l'article 15 du projet.

⁽²⁾ C.A., arrêt n° 81/2002 du 8 mai 2002, cons. B.4.2.; arrêt n° 100/2002 du 19 juin 2002, cons. B.3.2.

⁽³⁾ Dans le texte qui a fait l'objet des avis 31.171/4 sur un avant-projet de loi réformant la procédure d'asile et 31.172/4 sur un avant-projet de loi complétant la réforme de la procédure d'asile et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'État donnés le 16 janvier 2001 auquel se réfère l'exposé des motifs de l'avant-projet examiné, il était prévu que le renvoi à une chambre siégeant à trois membres pouvait être demandé par l'une des parties.

12 van de genoemde wet van 15 december 1980). De afdeling wetgeving van de Raad van State heeft geen bezwaren geuit tegen die bepaling ⁽¹⁾. Het Arbitragehof heeft die bepaling in stand gelaten:

«De in het geding zijnde bepaling is ingegeven door de noodzaak van een vlotte werking van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen.

De specifieke kenmerken, de toename en het dringende karakter van de geschillen ontstaan uit de toepassing van de wet van 15 december 1980 en van de wetten waarbij zij is gewijzigd, verantwoorden de goedkeuring van bijzondere regels, die geschikt zijn om de behandeling van het hoger beroep bij de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen te versnellen. Door toe te staan dat de beroepen eerst worden onderzocht door een alleenrechtsprekend lid, dat, in geval van een onontvankelijk of kennelijk ongegrond beroep, na vervolgens de partijen ook gehoord te hebben, het beroep alleen en definitief beslecht, heeft de wetgever een maatregel genomen die verband houdt met het doel dat hij nastreeft. Gelet op de specifieke en beperkte gevallen van onontvankelijkheid en kennelijke ongegrondheid, gelet op de fundamentele procedurele waarborgen die in de rechtspleging aan de partijen worden geboden en gelet op de mogelijkheid voor het alleenrechtsprekend lid om, na de partijen gehoord te hebben, de zaak toch nog door te verwijzen naar een kamer met drie leden, is de betwiste maatregel niet onverantwoord ⁽²⁾».

In het voorliggende voorontwerp van wet wordt echter het beginsel van de samenstelling van de kamers van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen omgekeerd. De beroepen zouden behandeld worden door een alleenrechtsprekend lid, tenzij dat lid het beroep verwijst naar een kamer met drie leden, enkel en alleen wanneer het beroep vragen oproept aangaande de eenheid van de rechtspraak. Het staat aan de wetgever na te gaan of de toestand van de geschillenberechting bij de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen, zoals die beschreven wordt in de memorie van toelichting, zulk een maatregel rechtvaardigt ⁽³⁾. Het is zijn taak die maatregel te wettigen overeenkomstig de beginselen vervat in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, en onder het eventuele toezicht van het Arbitragehof, aangezien de afdeling Wetgeving van de Raad van State wat dat betreft niet over alle gegevens beschikt om op afdoende wijze te kunnen nagaan of de voorgestelde wet verenigbaar is met die beginselen.

⁽¹⁾ Advies 21.792/2 gegeven op 14 oktober 1992 (Parl. St., Kamer, 1992-1993, nr. 903/1), opmerkingen bij artikel 15 van het ontwerp.

⁽²⁾ Arbitragehof, arrest nr. 81/2002 van 8 mei 2002, overweging B.4.2.; arrest nr. 100/2002 van 19 juni 2002, overweging B.3.2.».

⁽³⁾ In de tekst die onderzocht is in advies 31.171/4 over een voorontwerp van wet tot hervorming van de asielprocedure, en in advies 31.172/4 over een voorontwerp van wet ter aanvulling van de hervorming van de asielprocedure en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, uitgebracht op 16 januari 2001, waarnaar verwezen wordt in de memorie van toelichting van het voorliggende voorontwerp, was bepaald dat één van de partijen kon vragen dat de zaak naar een kamer met drie leden werd verwezen.

Article 3

L'effet de cet article est de permettre aux assesseurs non juristes, en fonction lors de l'entrée en vigueur des dispositions en projet, de siéger seuls, ce qui était exclu jusqu'à présent.

Dès lors, un requérant pourrait ainsi voir traiter son recours soit par un assesseur juriste soit par un assesseur non juriste.

Il y aurait lieu de justifier cette différence de traitement.

La chambre était composée de

Messieurs

Y.	KREINS,	président de chambre,
F.	DAOUT,	
J.	JAUMOTTE,	conseillers d'État,

Madame

A.-C.	VAN GEERSDAELE,	greffier.
-------	-----------------	-----------

Le rapport a été présenté par M. X. DELGRANGE, auditeur.

LE GREFFIER,

A.-C. VAN GEERSDAELE

LE PRÉSIDENT,

Y. KREINS

Artikel 3

Dit artikel heeft tot gevolg dat bijzitters die geen jurist zijn en die in functie zijn bij de inwerkingtreding van de ontworpen bepalingen, als enig lid zitting kunnen houden, wat tot op heden uitgesloten was.

Het beroep van een verzoeker kan dus zowel door een bijzitter-jurist als door een bijzitter die geen jurist is, behandeld worden.

Dat verschil in behandeling moet gewettigd worden.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y.	KREINS,	kamervoorzitter,
F.	DAOUT,	
J.	JAUMOTTE,	staatsraden,

Mevrouw

A.-C.	VAN GEERSDAELE,	griffier.
-------	-----------------	-----------

Het verslag werd uitgebracht door de H. X. DELGRANGE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE.

DE GRIFFIER,

A.-C. VAN GEERSDAELE

DE VOORZITTER,

Y. KREINS

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre de l'Intérieur est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

A l'article 57/12 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, inséré par la loi du 14 juillet 1987, remplacé par la loi du 18 juillet 1991 et modifié par la loi du 6 mai 1993, l'arrêté royal du 31 décembre 1993 et les lois du 15 juillet 1996 et du 9 mars 1998, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1^{er}, après les mots «Commission permanente de recours des réfugiés» sont insérés les mots «, une juridiction administrative,»;

2° l'alinéa 3 est remplacé comme suit:

«Le traitement du recours se fait par un membre permanent siégeant seul, soit un président, soit un assesseur délégué par lui. Lorsque le président ou l'assesseur délégué par lui est d'avis, après examen de la requête ou après la tenue d'une audience, que l'affaire suscite des questions de principe, il renvoie le traitement du recours à une Chambre à trois membres, dont lui-même peut faire partie.»;

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op voordracht van Onze minister van Binnenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Binnenlandse Zaken is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze Naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 57/12 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987, vervangen door de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd door de wet van 6 mei 1993, het koninklijk besluit van 31 december 1993 en de wetten van 15 juli 1996 en van 9 maart 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt na de woorden «De Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen» de woorden «, een administratief rechtscollege,» toegevoegd;

2° het derde lid wordt vervangen als volgt:

«De behandeling van het beroep gebeurt door een alleenzetelend vast lid, hetzij een voorzitter, hetzij een door hem gemachtigde bijzitter. Wanneer de voorzitter of de door hem gemachtigde bijzitter, na inzage van het verzoekschrift of na het houden van de zitting, van mening is dat de zaak principiële vragen oproept, verwijst hij de behandeling van het beroep naar een driedelige Kamer, waarvan hijzelf deel kan uitmaken.»;

3° à l'alinéa 5, le mot « trente » est remplacé par « trente-cinq » et les deuxième et troisième phrases sont abrogées.

4° dans l'alinéa 5, la phrase suivante est insérée in fine: « Ils doivent faire preuve d'au moins cinq ans d'expérience utile dans le domaine des étrangers. »;

5° dans l'alinéa 7, le mot « trente » est remplacé par le mot « trente-cinq ».

Art. 3

Dès son entrée en vigueur, la présente loi est d'application dans toutes les situations visées par ses dispositions, à l'exception de l'article 2, 3°, pour ce qui concerne le remplacement du mot « trente » et l'abrogation de la deuxième phrase, 4° et 5°, qui ne sont d'application que pour les désignations qui ont lieu après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 4

La présente loi entre en vigueur à la date de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 10 novembre 2004

ALBERT

PAR LE ROI:

Le vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur,

Patrick DEWAELE

3° in het vijfde lid wordt het woord «dertig» vervangen door «vijfendertig» en worden de tweede en de derde zin opgeheven.

4° in het vijfde lid wordt de volgende zin in fine toegevoegd: «Ze moeten blijk geven van minstens vijf jaar nuttige ervaring in de vreemdelingenproblematiek.»;

5° in het zevende lid wordt het woord «dertig» vervangen door «vijfendertig».

Art. 3

Vanaf haar inwerkingtreden is deze wet van toepassing op alle bij haar bepalingen bedoelde toestanden, behoudens artikel 2, 3°, voor wat betreft de vervanging van het woord «dertig» en de opheffing van de tweede zin, 4° en 5°, die slechts van toepassing zijn op aanstellingen die geschieden na de inwerkingtreding van deze wet.

Art. 4

Deze wet treedt in werking op de dag van haar publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 10 november 2004

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken,

Patrick DEWAELE

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTE DE BASE

ART. 57/12 DE LA LOI DU 15 DECEMBRE 1980 SUR L'ACCES AU TERRITOIRE, LE SEJOUR, L'ETABLISSEMENT ET L'ELOIGNEMENT DES ETRANGERS

La Commission permanente de recours des réfugiés est composée d'au moins trois membres permanents francophones, à savoir un président et deux assesseurs, et d'au moins trois membres permanents néerlandophones, à savoir un président et deux assesseurs.

Les chambres sont composées soit de trois membres permanents, à savoir un président et deux assesseurs, soit d'un seul membre permanent. Le Roi détermine quel président assume la fonction de premier président dans chaque rôle linguistique.

Lorsque le président ou l'assesseur délégué par lui estime, après consultation de la requête, que le recours est irrecevable ou manifestement non fondé, il peut examiner ce recours lui-même en tant que juge unique. S'il est établi, après examen, que le recours n'est ni irrecevable ni manifestement non fondé, le juge unique renvoie l'examen du recours à une chambre à trois juges.

Les présidents et les assesseurs sont désignés pour une période de cinq ans, à l'expiration de laquelle ils peuvent être nommés à titre définitif. Les designations et les nominations sont faites par le Roi, sur présentation du ministre, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Les présidents et les assesseurs doivent être Belges, être docteurs ou licenciés en droit, avoir trente ans accomplis et justifier, par leur diplôme ou leur rôle linguistique, qu'ils ont la connaissance de la langue correspondant à celle de la chambre dans laquelle ils siègent. La moitié des assesseurs peut ne pas être porteur d'un titre de docteur ou de licencié en droit, à condition de disposer d'un autre diplôme de docteur ou de licencié et de pouvoir justifier d'au moins cinq ans d'expérience utile dans le domaine des réfugiés. Uniquement les membres permanents qui sont docteurs ou licenciés en droit peuvent siéger seuls.

En cas d'empêchement, le premier président est, pour ce qui est de la distribution des affaires et la direction du service, remplacé par le président présent du même rôle linguistique ayant la plus grande ancienneté de service,

TEXTE ADAPTÉ AU PROJET

MODIFICATIONS APORTEES PAR LE PROJET DE LOI

La Commission permanente de recours des réfugiés, **une juridiction administrative**, est composée d'au moins trois membres permanents francophones, à savoir un président et deux assesseurs, et d'au moins trois membres permanents néerlandophones, à savoir un président et deux assesseurs.

Les chambres sont composées soit de trois membres permanents, à savoir un président et deux assesseurs, soit d'un seul membre permanent. Le Roi détermine quel président assume la fonction de premier président dans chaque rôle linguistique.

Le traitement du recours se fait par un membre permanent siégeant seul, soit un président, soit un assesseur délégué par lui. Lorsque le président ou l'assesseur délégué par lui est d'avis, après examen de la requête ou après la tenue d'une audience, que l'affaire suscite des questions de principe, il renvoie le traitement du recours à une Chambre à trois membres, dont lui-même peut faire partie.

Les présidents et les assesseurs sont désignés pour une période de cinq ans, à l'expiration de laquelle ils peuvent être nommés à titre définitif. Les designations et les nominations sont faites par le Roi, sur présentation du ministre, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Les présidents et les assesseurs doivent être Belges, être docteurs ou licenciés en droit, avoir **trente-cinq** ans accomplis et justifier, par leur diplôme ou leur rôle linguistique, qu'ils ont la connaissance de la langue correspondant à celle de la chambre dans laquelle ils siègent. **[Deux phrases abrogées.] Ils doivent faire preuve d'au moins cinq ans d'expérience utile dans le domaine des étrangers.**

En cas d'empêchement, le premier président est, pour ce qui est de la distribution des affaires et la direction du service, remplacé par le président présent du même rôle linguistique ayant la plus grande ancienneté de service,

BASISTEKST

ARTIKEL 57/12 VAN DE WET VAN 15 DECEMBER 1980 BETREFFENDE DE TOEGANG TOT HET GRONDGEBIED, HET VERBLIJF, DE VESTIGING EN DE VERWIJDERING VAN VREEMDELINGEN

De Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen bestaat uit ten minste drie Nederlandstalige vaste leden, namelijk een voorzitter en twee bijzitters, en ten minste drie Franstalige vaste leden, namelijk een voorzitter en drie bijzitters.

De kamers bestaan hetzij uit drie vaste leden, namelijk een voorzitter en twee bijzitters, hetzij uit één vast lid. De Koning bepaalt welke voorzitter binnen elke taalrol het ambt van eerste voorzitter bekleedt.

Wanneer de voorzitter of de door hem gemachtigde bijzitter, na inzage van het verzoekschrift, oordeelt dat het beroep onontvankelijk of kennelijk ongegrond is, kan hij het beroep zelf behandelen als alleenrechtsprekend lid. Indien na de behandeling blijkt dat het beroep noch onontvankelijk noch kennelijk ongegrond is, verwijst het alleenrechtsprekend lid de behandeling van het beroep naar een driedelidige kamer.

De voorzitters en de bijzitters worden aangesteld voor een termijn van vijf jaar, na verloop waarvan zij definitief kunnen worden benoemd. De aanstellingen en de benoemingen geschieden door de Koning, op voordracht van de minister, bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De voorzitters en bijzitters moeten Belg zijn, doctor of licentiaat in de rechten, volle dertig jaar oud zijn en door middel van hun diploma of taalrol bewijzen dat zij de taal kennen die overeenstemt met die van de Kamer waarin zij zitting hebben. De helft van de bijzitters moeten geen doctor of licentiaat in de rechten zijn, indien zij beschikken over een ander diploma van doctor of licentiaat en blijf geven van minstens vijf jaar nuttige ervaring in de vluchtelingenproblematiek. Enkel die vaste leden die doctor of licentiaat in de rechten zijn, kunnen alleen zitting houden.

De eerste voorzitter wordt bij verhindering, voor de verdeling van de zaken en voor de leiding van de dienst, vervangen door de aanwezige voorzitter van dezelfde taalrol met de grootste dienstanciënniteit, of, in geval van

TEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP

WIJZIGINGEN AANGEBRACHT DOOR HET WETSONTWERP

De Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen, **een administratief rechtcollege**, bestaat uit ten minste drie Nederlandstalige vaste leden, namelijk een voorzitter en twee bijzitters, en ten minste drie Franstalige vaste leden, namelijk een voorzitter en twee bijzitters.

De kamers bestaan hetzij uit drie vaste leden, namelijk een voorzitter en twee bijzitters, hetzij uit één vast lid. De Koning bepaalt welke voorzitter binnen elke taalrol het ambt van eerste voorzitter bekleedt.

De behandeling van het beroep gebeurt door een alleenzetelend vast lid, hetzij een voorzitter, hetzij een door hem gemachtigde bijzitter. Wanneer de voorzitter of de door hem gemachtigde bijzitter, na inzage van het verzoekschrift of na het houden van de zitting, van mening is dat de zaak principiële vragen oproept, verwijst hij de behandeling van het beroep naar een driedelidige Kamer, waarvan hijzelf deel kan uitmaken.

De voorzitters en de bijzitters worden aangesteld voor een termijn van vijf jaar, na verloop waarvan zij definitief kunnen worden benoemd. De aanstellingen en de benoemingen geschieden door de Koning, op voordracht van de minister, bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De voorzitters en bijzitters moeten Belg zijn, doctor of licentiaat in de rechten, volle **vijfendertig** jaar oud zijn en door middel van hun diploma of taalrol bewijzen dat zij de taal kennen die overeenstemt met die van de Kamer waarin zij zitting hebben. **[Twee zinnen opgeheven.] Ze moeten blijf geven van minstens vijf jaar nuttige ervaring in de vreemdelingenproblematiek.**

De eerste voorzitter wordt bij verhindering, voor de verdeling van de zaken en voor de leiding van de dienst, vervangen door de aanwezige voorzitter van dezelfde taalrol met de grootste dienstanciënniteit, of, in geval van

ou en cas d'égalité, par le doyen d'âge. En cas d'empêchement, un assesseur effectif peut être remplacé par un assesseur effectif présent ou par un suppléant appartenant au même rôle linguistique ou par un assesseur permanent faisant partie de l'autre rôle linguistique et qui justifie de la connaissance de la langue de la procédure conformément à l'article 43 *quinquies* de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire ou conformément à l'article 43, § 3, alinéa 3, des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative.

Pour chaque rôle linguistique sont prévus au moins autant d'assesseurs suppléants que d'assesseurs effectifs. Les assesseurs suppléants sont nommés pour une période de cinq ans. Leur mandat est renouvelable. Ils doivent être Belges, docteurs ou licenciés en droit, avoir trente ans accomplis et prouver, par leur diplôme ou leur rôle linguistique, qu'ils connaissent la langue correspondant au rôle linguistique pour lequel ils sont désignés.

ou en cas d'égalité, par le doyen d'âge. En cas d'empêchement, un assesseur effectif peut être remplacé par un assesseur effectif présent ou par un suppléant appartenant au même rôle linguistique ou par un assesseur permanent faisant partie de l'autre rôle linguistique et qui justifie de la connaissance de la langue de la procédure conformément à l'article 43 *quinquies* de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire ou conformément à l'article 43, § 3, alinéa 3, des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative.

Pour chaque rôle linguistique sont prévus au moins autant d'assesseurs suppléants que d'assesseurs effectifs. Les assesseurs suppléants sont nommés pour une période de cinq ans. Leur mandat est renouvelable. Ils doivent être Belges, docteurs ou licenciés en droit, avoir **trente-cinq** ans accomplis et prouver, par leur diplôme ou leur rôle linguistique, qu'ils connaissent la langue correspondant au rôle linguistique pour lequel ils sont désignés.

gelijkheid, door degene die de oudste is. Een vaste bijzitter kan bij verhindering worden vervangen door een aanwezige vaste bijzitter of door een plaatsvervangende bijzitter die tot dezelfde taalrol behoort of door een vaste bijzitter die tot de andere taalrol behoort en die overeenkomstig artikel 43^{quinqüies} van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken of overeenkomstig artikel 43, § 3, derde lid, van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, bewijst dat hij de taal van de rechtspleging kent.

Bij elke taalrol wordt in tenminste evenveel plaatsvervangende bijzitters voorzien als er vaste bijzitters zijn. De plaatsvervangende bijzitters worden voor een periode van vijf jaar benoemd. Hun mandaat kan worden vernieuwd. Zij moeten Belg zijn, doctor of licentiaat in de rechten, volle dertig jaar oud zijn en door middel van hun diploma of taalrol bewijzen dat zij de taal kennen die overeenstemt met de taalrol waarbij zij worden aangesteld.

gelijkheid, door degene die de oudste is. Een vaste bijzitter kan bij verhindering worden vervangen door een aanwezige vaste bijzitter of door een plaatsvervangende bijzitter die tot dezelfde taalrol behoort of door een vaste bijzitter die tot de andere taalrol behoort en die overeenkomstig artikel 43^{quinqüies} van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken of overeenkomstig artikel 43, § 3, derde lid, van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, bewijst dat hij de taal van de rechtspleging kent.

Bij elke taalrol wordt in tenminste evenveel plaatsvervangende bijzitters voorzien als er vaste bijzitters zijn. De plaatsvervangende bijzitters worden voor een periode van vijf jaar benoemd. Hun mandaat kan worden vernieuwd. Zij moeten Belg zijn, doctor of licentiaat in de rechten, volle **vijfendertig** jaar oud zijn en door middel van hun diploma of taalrol bewijzen dat zij de taal kennen die overeenstemt met de taalrol waarbij zij worden aangesteld.